

## INTERPRETAÇÃO DE VÍDEOS INSTITUCIONAIS RUMO À ACESSIBILIDADE

*Elenir Guerra  
Cecília Rafaelly de Oliveira Rutkoski  
Universidade Estadual do Centro-Oeste - Unicentro*

### INTRODUÇÃO

Todos os espaços sociais devem ser acessíveis, inclusive no que se refere à comunicação, considerando o Estatuto da Pessoa com Deficiência, na Lei n. 13.146 de 6 de jul. de 2015 “[...] destinada a assegurar e a promover, em condições de igualdade, o exercício dos direitos e das liberdades fundamentais por pessoa com deficiência, visando à sua inclusão social e cidadania”, e a Lei n. 10.098 de 19/dez/2000, que “estabelece normas gerais e critérios básicos para a promoção da acessibilidade das pessoas portadoras de deficiência ou com mobilidade reduzida”. A partir do momento que os surdos se reconhecem enquanto comunidade linguística, aderem ao esforço pelo reconhecimento social da Libras, a fim de garantir o acesso à informação, nas mídias e em todos os espaços públicos, e o direito a aprender em sua língua materna. Em síntese, esta é a proposta do bilinguismo, que além de oportunizar o acesso ao ensino e a inserção social, auxilia no desenvolvimento da autonomia dos surdos em sua vida adulta, sendo imprescindível para que participem da sociedade em condições de igualdade. É importante que as informações veiculadas nos sites oficiais das instituições possam estar acessíveis a todas as pessoas. Partindo desse pressuposto, este projeto propõe a disponibilização de informações veiculadas nos vídeos institucionais da Unicentro - Universidade Estadual do Centro-Oeste em Libras – Língua Brasileira de Sinais, por meio do trabalho de interpretação da língua fonte – Língua Portuguesa – para a língua alvo – Libras, contribuindo assim para práticas sociais que respeitem os direitos linguísticos da comunidade acadêmica usuária de língua de sinais.

### OBJETIVO GERAL

\* Oferecer melhores condições de acessibilidade à comunidade usuária de língua de sinais no site oficial da Universidade Estadual do Centro-Oeste – UNICENTRO, por meio da interpretação de vídeos institucionais da língua fonte – Língua Portuguesa – para a língua alvo: Libras.

#### RESUMO DA METODOLOGIA UTILIZADA

Para alcançar os objetivos descritos, a coordenadora e sua equipe executora se propõem a realizar a preparação da interpretação dos vídeos ao pesquisar sinais desconhecidos para o grupo e técnicas de interpretação, sempre que necessário.

Semanalmente, são gravados os vídeos institucionais pela equipe executora com uma dedicação de cinco horas semanais, no período de janeiro de 2016 a janeiro de 2017.

Os vídeos são divulgados no site oficial da instituição e serão registrados em uma pasta servindo como base para o feedback dessa ação, demonstrando os avanços que foram alcançados e os pontos que ainda deverão ser aperfeiçoados para melhor desenvolvimento do projeto.

#### PRINCIPAIS RESULTADOS E CONCLUSÕES

Os resultados apontam que o projeto tem sido relevante no processo de inclusão social, acessibilidade e difusão da Libras, pois atinge a comunidade acadêmica e em geral, haja visto que, os vídeos estão à disposição no site da Unicentro e ao mesmo tempo no youtube. Todavia, dentre as dificuldades relatadas pelas intérpretes atuantes no projeto está a impossibilidade de pesquisa prévia do vocabulário em Libras quando necessário, pois os vídeos são visualizados somente no estúdio de gravação, para que entrem no ar com a respectiva interpretação. Sendo esta uma condição a ser revista para a otimização das técnicas de interpretação, aumento do vocabulário e melhor compreensão das informações por parte do público alvo. Já a comunidade surda, sente-se contemplada por ter acesso igualitário às informações veiculadas no site da universidade.

